

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 403	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 403
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 11.10.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 11.10.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 3 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договори след проведена “открита” по вид процедура с предмет: „Доставка на цифрови защиты и устройства“, реф.№ PPD 17-055.</p>	<p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held open procedure with subject “Delivery of digital protections and devices”, ref. number PPD 17-055.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ</p>

<p>на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на цифрови защиты и устройства“, реф.№ PPD 17 -055, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4642/ 11.08.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject “Delivery of digital protections and devices”, ref. number PPD 17-055, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4642/ 11.08.2017 of PETR HOLAKOVSKY – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 06.10.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 5 от Протокол № 389/ 27.06.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „откритата процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на цифрови защиты и устройства“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-055; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 810 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на поръчката е разделен на 4 обособени позиции, както следва: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Обособена позиция 1 – „Доставка на цифрови основни (надлъжно – диференциални) и резервни (максималнотокови) защиты за силови трансформатори 110/Ср.Н.“, включваща: <ol style="list-style-type: none"> а. Цифрови основни надлъжно – диференциални защиты за тринамотъчни трансформатори 110/Ср.Н./Ср.Н., окомплектовка и аксесоари; б. Цифрови резервни максималнотокови защиты за тринамотъчни трансформатори 110/Ср.Н./Ср.Н., окомплектовка и аксесоари; в. Цифрови надлъжно – диференциални защиты 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 06.10.2017 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision under Item 5 of Minutes No. 389/ 27.06.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a “open procedure” type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with a subject: „Delivery of digital protections and devices“ and identification (reference) № PPD 17-055; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 810 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has been divided into 4 detached lots as follows: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Detached Lot 1: - „Delivery of digital basic (longitudinal - differential) and backup (overcurrent) protections for power transformers 110/MV“, including: <ol style="list-style-type: none"> a. Digital basic longitudinal - differential protections for three-coil transformers 110/MV /MV, equipment and accessories; b. Digital spare overcurrent protections for three-coil transformers 110/MV/MV, equipment and accessories; c. Digital longitudinal - differential protections

за двунамотъчни трансформатори 110/Ср.Н., окомплектовка и аксесоари;

г. Цифрови резервни максималнотокови защиты за двунамотъчни трансформатори 110/Ср.Н., окомплектовка и аксесоари.

3.2. Обособена позиция 2 – „Доставка на цифрови непосочни защиты за въздушни и кабелни електропроводни линии Ср.Н.“;

3.3. Обособена позиция 3 – „Доставка на цифрови посочни защиты за въздушни и кабелни електропроводни линии Ср.Н.“;

3.4. Обособена позиция 4 – „Доставка на цифрови устройства за автоматично честотно разтоварване“.

4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 06.07.2017 г. под номер 2017/S 127-259459. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 06.07.2017 г. и са заведени под преписка № 01467-2017-0071. На основание чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 06.07.2017 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 42, ал. 2, т. 1 от ЗОП са публикувани на 06.07.2017 г. в самостоятелен раздел с № 63371. В обявлението е определен крайният срок за получаване на оферти, който е до 16:30 часа на 10.08.2017 г.;

5. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти (16:30 часа на 10.08.2017 г.), възложителят е получил 7 оферти, регистрирани както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-8850/ 10.08.2017 г. в 11:16 часа от „ГРИД СОЛЮШЪНС КЛОН БЪЛГАРИЯ КЧТ“. Участникът участва за обособена позиция 1;

5.2. Вх. № CD-DOC-8878/ 10.08.2017 г. в 13:58 часа от „ТРИЕЛ" ООД. Участникът участва за обособени позиции 1, 2, 3, 4;

5.3. Вх. № CD-DOC-8881/ 10.08.2017 г. в 14:41 часа от „СИМЕНС" ЕООД. Участникът участва за обособени позиции 1, 2, 3, 4;

5.4. Вх. № CD-DOC-8890/ 10.08.2017 г. в 15:24 часа от „РОКОН ТРЕЙД" АД. Участникът участва за обособени позиции 1, 2, 3, 4;

5.5. Вх. № CD-DOC-8892/ 10.08.2017 г. в 15:32 часа от „НЕОПЕТ" ООД. Участникът участва за обособени позиции 1, 2, 3, 4;

5.6. Вх. № CD-DOC-8895/ 10.08.2017 г. в 15:56 часа от „БИ-ПАУЪР" АД. Участникът участва за

for twin-coil transformers 110/MV, equipment and accessories;

d. Digital spare longitudinal - differential protections for twin-coil transformers 110/MV, equipment and accessories.

3.2. Detached Lot 2: - „Delivery of digital non-directional protections for air and cable power lines MV“;

3.3. Detached Lot 3: - „Delivery of digital directional protections for air and cable power lines MV“;

3.4. Detached Lot 4: - „Delivery of digital automatic unloading devices“.

4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure for awarding the public procurement the Announcement was published on 06.07.2017 in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 127-259459. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 06.07.2017 in the Public Procurement Register and filed under file No. 01467-2017-0071. On the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 2 of the PPA the documentation for participation was published on 06.07.2017 on the Buyer's Profile and on the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 1 of the PPA the Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 06.07.2017 in a separate section No. 63371. The deadline for receiving offers – until 16:30 h on 10.08.2017 - has been indicated in the Announcement;

5. Until the deadline for submission of offers (not later than 16:30 h of 10.08.2017) the Assignor has received 7 offers, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-8850/ 10.08.2017 at 11:16 h by GRID SOLUTION – KLON BG KCT. The candidate participates for detached lot 1;

5.2. Inc. No. CD-DOC-8878/ 10.08.2017 at 13:58 h by TRIEL OOD. The candidate participates for detached lots 1, 2, 3, 4;

5.3. Inc. No. CD-DOC-8881/ 10.08.2017 at 14:41 h by SIEMENS EOOD. The candidate participates for detached lots 1, 2, 3, 4;

5.4. Inc. No. CD-DOC-8890/ 10.08.2017 at 15:24 h by ROKON TREYD AD. The candidate participates for detached lots 1, 2, 3, 4;

5.5. Inc. No. CD-DOC-8892/ 10.08.2017 at 15:32 h by NEOPET OOD. The candidate participates for detached lots 1, 2, 3, 4;

5.6. Inc. No. CD-DOC-8895/ 10.08.2017 at 15:56 h by BI-POWER AD. The candidate participates

<p>обособени позиции 1, 2, 3, 4;</p> <p>5.7. Вх. № CD-DOC-8896/ 10.08.2017 г. в 16:22 часа от „ТЕХНИК ЕНЕРДЖИ“ ЕООД. Участникът участва за обособени позиции 1, 2, 3, 4.</p> <p>6. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4642/ 11.08.2017 г. на г-н ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Изпълнителен Директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 06.10.2017 г.;</p> <p>8. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 06.10.2017 г.;</p> <p>9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=63371&companyId=20808</p> <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,</p> <p>Р Е Ш И:</p> <p>I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:</p> <p>I.A. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 1: 1-во място: „ГРИД СОЛЮШЪНС КЛОН</p>	<p>for detached lots 1, 2, 3, 4;</p> <p>5.7. Inc. No. CD-DOC-8896/ 10.08.2017 at 16:22 h by TEHNIK-ENERDJI EOOD. The candidate participates for detached lots 1, 2, 3, 4.</p> <p>6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-4642/ 11.08.2017 of PETR HOLAKOVSKÝ – CEO of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;</p> <p>7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPP) for conduction of the procedure for awarding the public procurement as the results of its work are reflected in a Report dated 06.10.2017;</p> <p>8. On 06.10.2017 the Commission’s Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;</p> <p>9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer’s profile where the Commission’s Minutes and final Reports have been published is as follows: https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=63371&companyId=20808,</p> <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,</p> <p>DECIDED:</p> <p>I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission’s Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement ‘the lowest price’ under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:</p> <p>I.A. FOR DETACHED LOT 1: 1-st place: GRID SOLUTION – KLON BG KCT,</p>
---	---

<p>БЪЛГАРИЯ КЧТ”, с обща стойност в размер на 142 845.00 лева без ДДС; 2-ро място: „СИМЕНС” ЕООД, с обща стойност в размер на 144 101.00 лева без ДДС; 3-то място: „БИ ПАУЪР” АД, с обща стойност в размер на 161 989.00 лева без ДДС; 4-то място: „ТЕХНИК ЕНЕРДЖИ” ЕООД, с обща стойност в размер на 319 431.62 лева без ДДС.</p> <p>I.B. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 2: 1-во място: „БИ ПАУЪР” АД, с обща стойност в размер на 74 476.00 лева без ДДС; 2-ро място: „СИМЕНС” ЕООД, с обща стойност в размер на 99 190.00 лева без ДДС; 3-то място: „ТЕХНИК ЕНЕРДЖИ” ЕООД, с обща стойност в размер на 107 176.26 лева без ДДС; 4-то място: „НЕОПЕТ” ООД, с обща стойност в размер на 127 215.00 лева без ДДС.</p> <p>I.V. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 3: 1-во място: „СИМЕНС” ЕООД, с обща стойност в размер на 87 865.00 лева без ДДС; 2-ро място: „ТЕХНИК ЕНЕРДЖИ” ЕООД, с обща стойност в размер на 95 688.36 лева без ДДС; 3-то място: „НЕОПЕТ” ООД, с обща стойност в размер на 104 085.00 лева без ДДС; 4-то място: „БИ ПАУЪР” АД, с обща стойност в размер на 116 511.00 лева без ДДС.</p> <p>I.G. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 4: 1-во място: „БИ ПАУЪР” АД, с обща стойност в размер на 38 516.00 лева без ДДС; 2-ро място: „СИМЕНС” ЕООД, с обща стойност в размер на 48 568.00 лева без ДДС; 3-то място: „ТЕХНИК ЕНЕРДЖИ” ЕООД, с обща стойност в размер на 52 649.68 лева без ДДС; 4-то място: „НЕОПЕТ” ООД, с обща стойност в размер на 97 356.00 лева без ДДС.</p> <p>II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място за всяка обособена позиция от предмета на поръчката, както следва: II.A. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 1: „ГРИД СОЛЮШЪНС КЛОН БЪЛГАРИЯ КЧТ”; II.B. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 2: „БИ ПАУЪР” АД; II.B. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 3: „СИМЕНС” ЕООД; II.G. ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ 4: „БИ ПАУЪР” АД;</p> <p>III. С участникът, определен за изпълнител на съответната обособена позиция от предмета на</p>	<p>with total price of BGN 142 845.00, VAT exclusive; 2-nd place: SIEMENS EOOD, with total price of BGN 144 101.00, VAT exclusive; 3-rd place: BI-POWER AD, with total price of BGN 161 989.00, VAT exclusive; 4-th place: TEHNIK-ENERDJI EOOD, with total price of BGN 319 431.62, VAT exclusive.</p> <p>I.B. FOR DETACHED LOT 2: 1-st place: BI-POWER AD, with total price of BGN 74 476.00, VAT exclusive; 2-nd place: SIEMENS EOOD, with total price of BGN 99 190.00, VAT exclusive; 3-rd place: TEHNIK-ENERDJI EOOD, with total price of BGN 107 176.26, VAT exclusive; 4-th place: NEOPET OOD, with total price of BGN 127 215.00, VAT exclusive.</p> <p>I.C. FOR DETACHED LOT 3: 1-st place: SIEMENS EOOD, with total price of BGN 87 865.00, VAT exclusive; 2-nd place: TEHNIK-ENERDJI EOOD, with total price of BGN 95 688.36, VAT exclusive; 3-rd place: NEOPET OOD, with total price of BGN 104 085.00, VAT exclusive; 4-th place: BI-POWER AD, with total price of BGN 116 511.00, VAT exclusive.</p> <p>I.D. FOR DETACHED LOT 4: 1-st place: BI-POWER AD, with total price of BGN 38 516.00, VAT exclusive; 2-nd place: SIEMENS EOOD, with total price of BGN 48 568.00, VAT exclusive; 3-rd place: TEHNIK-ENERDJI EOOD, with total price of BGN 52 649.68, VAT exclusive; 4-th place: NEOPET OOD, with total price of BGN 97 356.00, VAT exclusive.</p> <p>II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first under each detached lot under the subject of the public procurement, as follows: II.A. FOR DETACHED LOT 1: GRID SOLUTION – KLON BG KCT; II.B. FOR DETACHED LOT 2: BI-POWER AD; II.C. FOR DETACHED LOT 3: SIEMENS EOOD; II.D. FOR DETACHED LOT 4: BI-POWER AD;</p> <p>III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the</p>
---	--

обществената поръчка да бъде сключен договор за възлагането ѝ.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител по всяка от обособените позиции от предмета на поръчката, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:

V.A. На основание чл. 107, т. 1 и т. 2, буква „а“ от ЗОП, ОТСТРАНЯВА участникът „РОКОН ТРЕЙД“ АД от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка за обособени позиции №№ 1, 2, 3 и 4, поради следните причини и мотиви: за всяка от обособените позиции по предмета на поръчката, възложителят е определил предварително в документацията за участие изискването, към техническото си предложение участниците да приложат „Каталог на предлаганото оборудване по поръчката“, с който да бъдат сравнени и доказани декларираните от участниците технически и работни характеристики на предложеното за доставка оборудване. Съгласно ЗОП, ППЗОП и видно от документацията за обществената поръчка към настоящата процедура се прилагат разпоредбите на Раздел V „Подаване на заявление за участие и оферта на хартиен носител“ (чл. 47 – чл. 48) и Раздел VIII „Действия на комисията при разглеждане на оферти и заявления за участие, подадени на хартиен носител“ (чл. 53 – чл. 61) от ППЗОП. Вместо да представи изискуемият към техническото предложение каталог на оборудването за съответната обособена позиция, участникът е заявил, че изискуемите продуктови каталози са представени на електронен носител. Видно от опаковката с офертата на участника, той е представил каталозите на оборудването по всяка от обособените позиции, за които е заявил участие единствено и само на електронен носител на информация, но не и на хартия. По този начин участникът не се е съобразил с предварително обявените условия на възложителя за провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката. Доколкото несъответствието се отнася

candidate determined as an Assignee under each detached lot under the subject of the public procurement.

IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee under each detached lots under the subject of the public procurement as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows:

V.A. On the grounds of Art. 107, Item 1 and Item 2, word „a“ of the PPA, ELIMINATES the candidate ROKON TREYD AD from participation in the public procurement procedure for Detached lots №№ 1, 2, 3 and 4 because of the following reasons and motives: for each of the Detached lots under the subject of the procurement, the Assignor has determined in advance in the documentation for participation the requirement pursuant to which the candidates shall apply to their technical proposal the 'Catalog of the offered equipment' to compare and prove the declared technical and work characteristics of the equipment proposed for delivery. Pursuant to the PPA and the RAPPА, the provisions of Section V 'Submission of application and offer on paper' (Article 47 - Article 48) and Section VIII 'Actions of the Commission in consideration of offers and applications submitted on paper' (Article 53 - Article 61) of the RAPPА are applicable to this procedure. Instead of submitting the catalog of equipment required for the technical proposal for the respective detached lot, the candidate has stated that the required product catalogs are presented in electronic form. As can be seen from the package of the candidate's offer, he presented the catalogs of the equipment in each of the detached lots for which he had participated solely in electronic form but not on paper. Thus, the candidate has not complied with the previously announced conditions of the Assignor for the public procurement procedure and has submitted an offer which does not correspond to the announced terms of the procurement. As far as the discrepancy concerns the technical proposal of the candidate for all detached lots for which he has submitted an offer, the application of Art. 54, Para. 13 of the RAPPА is inadmissible due to the

до техническото предложение на участника за всички обособени позиции, за които е подал оферта, прилагането на чл. 54, ал. 13 от ППЗОП е недопустимо, поради императивната забрана на чл. 104, ал. 5 от ЗОП, а именно, че искането на разяснения или представянето на допълнителни доказателства за данни, посочени в офертата, не могат да водят до промени в техническото и ценово предложение на участниците. Поради горното несъответствие в техническото предложение на участника за всяка от обособените позиции, за които той е подал оферта, комисията е предложила участника за отстраняване по всички обособени позиции.

Причините и мотивите за отстраняване на участника са подробно изложени и анализирани в Доклада на комисията по чл. 60 от ППЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема;

V.B. На основание чл. 107, т. 2, буква а) от ЗОП, ОТСТРАНЯВА участникът „ТРИЕЛ“ ООД от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка за обособени позиции №№ 1, 2, 3 и 4 поради следните причини и мотиви: в своите ценови предложения за всяка от обособените позиции по предмета на поръчката, за които е подал оферта, участникът не е посочил конкретна цена за изпълнението на позиция с наименование „Обучение на специалисти на Възложителя“. Според документацията за участие, общата цена за изпълнение на предмета на всяка от обособените позиции, се формира като сбор от сумите на отделните позиции от ценовата таблица, съдържаща се в образеца на ценово предложение за конкретната обособена позиция. Освен това, в т. 1/, след ценовата таблица в образеца на ценово предложение за всяка обособена позиция е указано, че: „Договорът за доставка на стоката ще се сключи по единични цени“. Т.е., именно единичните цени от ценовата таблица за всяка от позициите, посочени в нея са ръководни и следователно всеки участник е задължен да посочи в числово изражение своята цена за изпълнение на дейността по съответната позиция от ценовата таблица. За посочената по-горе позиция от ценовото предложение за всяка обособена позиция, за която участникът е подал оферта, не е посочена конкретна единична респективно обща цена, т.е., не може да бъде приложена формулата за определяне на общата стойност за изпълнение на поръчката, според която се оценяват и класират офертите по предварително посочения критерий за възлагане на поръчката „най-ниска цена“. Доколкото констатираното несъответствие

imperative prohibition of Art. 104, Para. 5 of the PPA, namely that the request for clarification or the submission of additional evidence for the data specified in the offer cannot lead to changes in the technical and the price proposal of the candidates. Due to the above discrepancy in the candidate's technical proposal for each of the detached lots for which he has submitted an offer, the Commission has offered the candidate for elimination for all detached lots.

The reasons and motives for candidate's elimination are indicated and analyzed in detail in the Commission's Report under Art. 60 of the RAPPА, as the Assignor fully agrees with them and accepts them;

V.B. On the grounds of Art. 107, Item 2, word „a“ of the PPA, ELIMINATES the candidate TRIEL OOD from participation in the public procurement procedure for Detached lots №№ 1, 2, 3 and 4, because of the following reasons and motives: in the price proposal for each detached lots under the subject of the procurement for which the candidate has submitted an offer, the latter has not specified a precise price for the execution of a position entitled 'Training of specialists of the Assignor'. According to the documentation for participation, the total price for the execution of the subject of each of the detached lots is formed as a sum of the individual items in the price table contained in the price proposal for the particular detached lot. Moreover, in item 1, after the price table in the price model for each detached lot, it is stated that: 'The contract for the delivery of the goods will be concluded at unit prices'. I.e., it is the unit prices in the price table for each of the items listed therein that are indicative and therefore each candidate is obliged to indicate in numerical terms its price for the performance of the activity under the respective item in the price table. For the above mentioned item of the price offer for each detached lot for which the candidate has submitted an offer, no specific unit or total price is indicated, i.e. the formula for determining the total value for execution of the procurement cannot be applied, according to which the offers under the 'lowest price' award criteria are evaluated and ranked. As far as the discrepancy found relates to the candidate's offer for each of the detached lots for which he has submitted an offer, on the one hand, the Commission can not

се отнася до ценовите предложения на участника по всяка от обособените позиции, за които е подал оферта за участие, от една страна комисията не може да приложи реда за отстраняване на грешки, предвиден в документацията за участие, като приведе в съответствие общите цени с посочените единични цени, защото единична цена за дейността по позиция „Обучение на специалисти на Възложителя“ от ценовата таблица към ценовото предложение на участника за всяка отделна обособена позиция, за която участва, изобщо не е посочена, следователно не се касае за аритметична грешка. А от друга страна, комисията не може служебно да дописва офертите на участниците, като посочва цени, които не са посочени от съответния участник, дори по реда на чл. 54, ал. 13 от ППЗОП, защото това би довело до нарушаване на забраната по чл. 104, ал. 5 от ЗОП, а именно проверките и разясненията по офертите не могат да водят до промени в техническото и ценово предложение на участниците. Поради горното несъответствие в ценовото предложение на участника за всяка от обособените позиции, за които той е подал оферта, комисията е предложила участника за отстраняване по всички обособени позиции.

Причините и мотивите за отстраняване на участника са подробно изложени и анализирани в Доклада на комисията по чл. 60 от ППЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема.

V.V. На основание чл. 107, т. 2, буква а) от ЗОП, ОТСТРАНЯВА участникът „НЕОПЕТ“ ООД от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка за обособена позиция № 1 поради следните причини и мотиви: в своето ценово предложение за обособена позиция № 1 по предмета на поръчката, участникът не е посочил конкретна цена за изпълнението на позиция с наименование „Обучение на специалисти на Възложителя“, вместо това е посочил „включено“. Според документацията за участие, общата цена за изпълнение на предмета на обособена позиция № 1, се формира като сбор от сумите на отделните позиции от ценовата таблица, съдържаща се в образеца на ценово предложение за конкретната обособена позиция, като позицията под № 5 е именно посочената по-горе, за която липсва цена в ценовото предложение. Освен това, в т. 1/, след ценовата таблица в образеца на ценово предложение за обособена позиция № 1 е указано, че: „Договорът за доставка на стоката ще се сключи по единични цени“. Т.е., именно единичните цени от ценовата

apply the error correction procedure provided for in the public procurement documentation by bringing the total prices with the unit prices mentioned, because a unit price for the activity under the ‘Training of specialists of the Assignor’ from the price table to the candidate’s offer for each detached lot for which he participates, has not been specified, therefore the case of arithmetic error is not concerned. On the other hand, the Commission cannot, of its own motion, add information to the candidates’ offers, indicating prices that are not specified by the respective candidate, even pursuant to Art. 54, Para. 13 of the RAPPА because this would lead to violation of the prohibition under Art. 104, Para. 5 of the PPA, namely the verifications and clarifications of the candidates cannot lead to changes in the technical and price proposals of the candidates. Due to the above discrepancy in the candidate’s price proposal for each of the detached lots for which he has submitted an offer, the Commission has offered the candidate for elimination for all detached lots.

The reasons and motives for candidate’s elimination are indicated and analyzed in detail in the Commission’s Report under Art. 60 of the RAPPА, as the Assignor fully agrees with them and accepts them.

V.C. On the grounds of Art. 107, Item 2, word „a“ of the PPA, ELIMINATES the candidate NEOPET OOD from participation in the public procurement procedure for Detached lot № 1, because of the following reasons and motives: in the price proposal for detached lot No. 1 under the subject of the procurement, the candidate has not specified a precise price for the execution of a position entitled ‘Training of specialists of the Assignor’, instead the latter has indicated that the price is ‘included’. According to the documentation for participation, the total price for the execution of the subject of detached lot 1 is formed as a sum of the individual items in the price table contained in the price model for the particular detached lot, the position under No. 5 is precisely the indicated above, for which there is no price in the price proposal. Moreover, in item 1, after the price table in the price model for each detached lot, it is stated that: ‘The contract for the delivery of the goods will be concluded at unit prices’. I.e., it is the unit prices in the price table for each of the items listed therein that are

таблица за всяка от позициите, посочени в нея са ръководни и следователно всеки участник е задължен да посочи в числово изражение своята цена за изпълнение на дейността по съответната позиция от ценовата таблица. За посочената по-горе позиция от ценовото предложение за обособена позиция № 1, за която участникът е подал оферта, не е посочена конкретна единична респективно обща цена, т.е., не може да бъде приложена формулата за определяне на общата стойност за изпълнение на поръчката, според която се оценяват и класират офертите по предварително посочения критерий за възлагане на поръчката „най-ниска цена“. Доколкото констатираното несъответствие се отнася до ценовото предложение на участника за обособена позиция № 1, от една страна комисията не може да приложи реда за отстраняване на грешки, предвиден в документацията за участие, като приведе в съответствие общите цени с посочените единични цени, защото единична цена за дейността по позиция „Обучение на специалисти на Възложителя“ от ценовата таблица към ценовото предложение на участника за обособена позиция № 1, изобщо не е посочена, следователно не се касае за аритметична грешка. А от друга страна, комисията не може служебно да дописва офертите на участниците, като посочва цени, които не са посочени от съответния участник, дори по реда на чл. 54, ал. 13 от ППЗОП, защото това би довело до нарушаване на забраната по чл. 104, ал. 5 от ЗОП, а именно проверките и разясненията по офертите не могат да водят до промени в техническото и ценово предложение на участниците. Поради горното несъответствие в ценовото предложение на участника за обособена позиция № 1, комисията е предложила участника за отстраняване по тази обособена позиция.

Причините и мотивите за отстраняване на участника са подробно изложени и анализирани в Доклада на комисията по чл. 60 от ППЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема.

VI. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на

indicative and therefore each candidate is obliged to indicate in numerical terms its price for the performance of the activity under the respective item in the price table. For the above mentioned item of the price offer for detached lot No. 1 for which the candidate has submitted an offer, no specific unit or total price is indicated, i.e. the formula for determining the total value for execution of the procurement cannot be applied, according to which the offers under the ‘lowest price’ award criteria are evaluated and ranked. As far as the discrepancy found relates to the candidate’s offer for detached lot No. 1, on the one hand, the Commission can not apply the error correction procedure provided for in the public procurement documentation by bringing the total prices with the unit prices mentioned, because a unit price for the activity under the ‘Training of Specialists of the Assignor’ from the price table to the candidate’s offer for detached lot No. 1, has not been specified, therefore the case of arithmetic error is not concerned. On the other hand, the Commission cannot, of its own motion, add information to the candidates’ offers, indicating prices that are not specified by the respective candidate, even pursuant to Art. 54, Para. 13 of the RAPPА because this would lead to violation of the prohibition under Art. 104, Para. 5 of the PPA, namely the verifications and clarifications of the candidates cannot lead to changes in the technical and price proposals of the candidates. Due to the above discrepancy in the candidate’s price proposal for detached lot No. 1, the Commission has offered the candidate for elimination for this detached lot.

The reasons and motives for candidate’s elimination are indicated and analyzed in detail in the Commission’s Report under Art. 60 of the RAPPА, as the Assignor fully agrees with them and accepts them.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV

<p>„ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>– a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 3 от Протокол № 403 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 11.10.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 403 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 11.10.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB